

51 E entrando em casa, a ninguem deixou entrar, se não a Pedro, e a Jacobo, e a João; e ao pai, e á mãe da menina.

52 E choravaõ todos, e prantcavaõ a; e elle disse: Não choreis, não he morta, mas dorme.

53 E faziaõ zombaria delle, bem sabendo que estava morta.

54 E lançando os elle a todos fora, e travando a da mão, bradou, dizendo, levantate menina.

55 E entonces tornou seu espirito, e logo se levantou: E mandou que lhe dessem de comer.

56 E seus paes estavaõ attonitos: E elle lhes mandou que a ninguem dissem o que avia succedido.

CAPITULO IX.

1 O Christo envia seus apostolos a pregar, e lhes enforma como se hão de aver'n o caminho. 7 Herodes ouvindo de Christo, procura velo. 10 Os apostolos se tornão. 11 Da de comer a cinco mil homens com cinco paens e dous peixes. 18 Diverfos sentimentos do povo acerca de sua pessoa: 22 Prophetiza sua morte e resurreicção. 23 Exhorta a huã constante confessaõ. 28 Se transfigura no monte diante de tres d'elles em presença de Moyses e Elias. 37 Lança fora um cruel espirito immundo. 46 Ensinã qual d'elles seria o maior. 49 Não quere que lhe defendessem que em seu nome lançava fora os demonios. 51 Indo a Jerusalem, os Samaritanos lhe negão a estalagem. 57 Trez que querião seguir a Christo, achão cada qual sua reposta.

1 E convocando seus doze discipulos, deu-lhes virtude e potestade sobre todos os demonios, e que fãr affem as enfermidades.

2 E mandou os a prégar o reyno de Deus, e a fãr a os enfermos.

3 E disselhes: Não tomeis nada pera o caminho, nem bordenas, nem alforges, nem pam, nem dinheiro, nem tenhaes dous vestidos.

4 E em qualquer casa que entrardes, ficae ali, e fahi d'ali.

5 E quaesquer que vos não receberem, fãndo vos d'aquella cidade, até o pó sacudi de vossos pés, em testemunho contra elles.

6 E fãndo elles, rodeávaõ por todas as aldeas, annunciando o Evangelho, e curando [os doentes] em todas as partes.

7 E ouvio Herodes o Tetrarcha todas as couças que fazia, e estava em duvida, porquanto alguns diziaõ, que João resuscitára dos mortos;

8 E outros, que Elias avia apparecido; e outros, que alguem dos Prophetas dos antigos avia resuscitado.

S

9 E

9 E disse Herodes : A João, eu o degolei ; quem pois será este , de quem taes cousas ouço ? e procurava velo.

10 E tornados os Apostolos , contaraõ lhe todas as cousas que tinhão feito. E tomando os com siço , retirou se à parte a hum lugar deserto da cidade que se chama Bethlaida.

11 O que entendendo as companhas , seguirão o : E elle os recebeu , e lhes fallava do reyno de Deus ; e larou a os que tinhaõ necessidade de cura.

12 E ja o dia avia começado a declinar ; e chegando se a elle os doze , disserão lhe : Despede as companhas , pera que indo a os lugares e aldeas dó redor , se agasalhem , e cachem que comer , porque aqui estamos em lugar deserto.

13 E disselhes elle : Daelhes vosoutres de comer ; e elles disserão : Não temos mais que cinco paens , e dous peixes , salvo irmos nos melinos a comprar de comer pera toda esta companhia.

14 Porque avia ali como cinco mil homens. Entõces disse a seus discipulos : Fazei os assentar por mesas , de cincoenta em cincoenta

15 E fizeraõ o assi , e assentaraõ se todos.

16 E tomando os cinco paens e os dous peixes , e olhando para o ceo , benzeo os , e partio os , e deu os a seus discipulos , pera que os apresentassem ás companhas.

17 E coméraõ todos , e fartáraõ se , e levantáraõ do que lhes sobejou , doze cestos de pedaços.

18 E aconteeço que estando elle só orando , estavaõ com elle os discipulos ; e perguntoulhes , dizendo , quem dizem as companhas que sou ?

19 E elles responderão , e disserão : João o Baptista ; e outros , Elias ; e outros que algum Propheta dos Antigos tem resuscitado.

20 E disselhes : E vosoutros quem dizeis que sou ? entõces respondendo Pedro , disse : O Christo de Deus ?

21 Entõces defendia lhes rigurosamente , e mandoulhes que a ninguem dissessem isto :

22 Dizendo , necessário he que o filho do homem padeça muitas cousas , e seja reprovado dos Anciaõs , e dos Principes dos Sacerdotes , e dos Escribas , e seja morto , e resuscite a o terceiro dia.

23 E dizia a todos : Se alguem quer vir a pos my , negue se a si mesmo , e tome cada dia sua cruz , e sigame.

24 Por-

24 Porque qualquer que quizer salvar sua vida, perdela ha, e qualquer que por amor de my perder sua vida, esse a salvara.

25 Porque, que aproveita a o homem grangear todo o mundo, perdendo se a si mesmo, ou *[de si]* padecendo dano.

26 Porque qualquer que de my, e de minhas palavras se envergonhar, do tal se envergonhara o filho do homem, quando em sua gloria, e *[em gloria]* do pae, e dos sanctos Anjos vier.

27 E digovos em verdade, que alguns ha dos que aqui estaõ, que a morte não gostarão, até que vejam o reyno de Deus.

38 E aconteceu que como oito dias despois destas palavras, tomou a Pedro, e a João, e a Jacobo, e sobio a o monte a orar.

29 E estando elle orando, a apparencia de seu rosto se transfigurou, e seu vestido ficou branco, *[e]* muy resplandecente.

30 E eis que dous varoens citavaõ fallando cõ elle, e eraõ Moyses e Elias.

31 Que apparecerão em gloria, e fallavaõ de sua saída, aqual avia de cumprir em Hierusalem.

32 E Pedro e os que com elle *[estavaõ,]* estavaõ carregados de sono; e como despertaraõ, virão sua gloria, e a aquelles dous varoens que estavaõ com elle.

33 E aconteceu que apartandose elles d'elle, disse Pedro a Jesus: Mestre, bom he que nos fiquemos aqui, e façamos tres tabernaculos, hũ pera ty, e hum pera Moyses, e hum pera Elias: não sabendo o que dizia.

^a Ou, *cabanas.*

34 E estando elle dizendo isto, veio huã nuvẽ que os b cobrio; e temerão indo entrando elles na nuvem.

^b Ou, *assombro.*

35 E veio huã voz da nuvem que dizia: Este he meo amado filho, a elle ouvi.

36 E dáda aquella voz, Jesus se achou só: E elles se caláraõ; e por aquelles dias não disserão a ninguem nada do que tinhaõ visto.

37 E aconteceu o dia seguinte, que descendendo elles do monte, lhe sahio huã grande companha a o encontro.

38 E eis que hum homem da companha bradou, dizendo, Mestre, peço te que vejas a meu filho, que só tenho unico.

39 E eis aqui hum espirito o arrebatou, e de repente dá vozes, e o despedaça até pela boca escumar, e apenas se aparta d'elle, quebrantando o.

40 E roguei a teus discipulos que lho lançaßem fora, e não puderaõ.

41 E respondendo Jesus, disse: O geração infiel e perversa, até quando estarei ainda com vosco, e vos soffrerei? traze aqui teu filho.

42 E como ainda vinha chegando, o demonio-o desconjuntou, e [o] despedaçou; mas Jesus repreendeu a o espirito immundo, e sa-rou a o menino, e tornou o a seu pae.

43 E todos estavaõ fora de si pola magnificencia de Deus, e maravilhandose todos de todas as cousas que fazia, disse a seus discipulos:

44 Ponde vosoutros em vossos ouvidos estas palavras; porque ha de acontecer que o filho do homem será entregue em mãos de homens.

45 Mas elles não entendiaõ esta palavra; e era lhes encuberta, assique não entendiam: E teniaõ perguntar lhe acerca desta palavra.

a Ou, por-
fi.

46 Entõces entráráõ em a conferencia, de qual delles seria o maior?

47 Mas vendo Jesus os pensamentos de seu coração delles, tomou a hum menino, e polo a par de si.

48 E disselhes: Qual quer que receber este menino em meo nome, a my me recbe: E qualquer que a my me receber, recebe a o que me enviou, porque o que entre todos vosoutros for o menor, este ha de ser o grande.

49 Entõces respondendo Joam, disse: Mestre, temos visto a hum que em teu nome lança fora a os demonios, e defendemoslho, porque com nosco [se] não segue.

50 E Jesus lhe disse: Não lho defendaes; porque qué não he contra nos, por nos he.

51 E aconteceu que como se cumpriráõ os dias de sua assum-ção, endereçou seu rosto a ir a Hierusalem.

52 E mandou mensageiros diante de si; os quaes foraõ, e entráráõ em huã aldea dos Samaritanos, pera ali lhe prepararem [o ne-cessario].

53 Mas não o recebéraõ; porque seu rosto era [como] de quem hia a Hierusalem.

54 E vendo seus discipulos [isto] Jacobo, e Joaõ, disseraõ: Senhor, queres que digamos que descenda fogo d'o ceo, e os consumaõ, como tambem Elias fez?

55 Porem virandose elle, reprendeo os, dizendo, vosoutros não sabeis de que espirito sois.

56 Por-

56 Porque o filho do homem não veio a destruir as almas dos homens, mas a salvá-las. E foraõ se a outra aldea.

57 E aconteceu que indo elles caminhando, lhe disse hum : Senhor, aonde quer que fores, te seguirei.

58 E disse-lhe Jesus : As raposas tem covis, e as aves dos ceos ninhos; mas o filho do homem não tem aonde recline a cabeça.

59 E disse a outro : Segue-me; porem este disse: Senhor, deixame que va, e enterre primeiro a meu pae.

60 E Jesus lhe disse : Deixa a os mortos enterrar a seus mortos; e tu vae, e anuncia o reyno de Deus.

61 Entoncez disse tambem outro : Senhor, eu te seguirei, mas deixame despedir primeiro dos que em minha casa estão.

62 E Jesus lhe disse : Ninguem que, lançando maõ do arado, olhar para tras, he abil para o reyno de Deus.

CAPITULO X.

1 O Christo envia ainda setenta discipulos a pregar, e lhes enforma de como se hão de aparelhar a o caminho, e de como se hão de aver contra os ouvidores. 13 Ameaça grandes castigos a cidades Chorazin, Bethsaida e Capernaum, por causa de sua incredulidade. 17 Os setenta se tornão, e com alegria contaõ o que fizeram. 21 Da graças a seu pae como a unico fonte da sciencia salvifica. 25 Responde a hum doutor da ley que preguntava, que fazendo, possuir a vida eterna. 29 Mostra quem seja o proximo com parabola de hum homem que cabio em maõs dos saltadores. 38 Foi hespetado de duas irmaãs Martha e Maria, e trouva mais a Maria do que a Martha.

1 **E** Despois destas cousas assignalou o Senhor ainda outros setenta, a os quaes mandou de dous em dous, diante de si, a todas as cidades e lugares aonde elle avia de vir.

2 E dizialhes : Grande he em verdade a sega, mas os obreiros sãõ poucos; portanto rogae a o Senhor da sega, que empuxe obreiros a sua sega.

3 Andae, vedes aqui vos mando como a cordeiros em meio de lobos.

4 Não leveis bolsa, nem alforges, nem çapatos, e a ningué saudeis pelo caminho.

5 E em qualquer casa que entrardes, dizei primeiro : Paz *[[seja]]* nesta casa.

6 E se ouver ali algum filho de paz, vossa paz repousará sobre elle; e se não, tornar-se-ha *[[vossa paz]]* a vos outros.

7 E pousae naquella mesma casa, comendo, e bebendo o que vos *[[derem:]]* Pois digno he o obreiro de seu salario : Não vos passeis *[[de casa]]* em casa.